

Ur sul mitin

Un dimanche matin

CD 2 n° 16



Ur sul mi - tin a pe saù - en é ton la la di - re - dai - ne,
 Ur sul mi - tin a pe saù - en é ton la la di - re - dai - ne,
 Ji - boés er gad é hen é ho ho ho, ji - boés er gad é hen.

1
 Ur sul mitin, a pe saùen, *é ton la la diretaine*
 Ur sul mitin, a pe saùen, *é ton la la diretaine*
 Jiboés er gad é hen *é ho ho ho*
 Jiboés er gad é hen

2
 Jiboés er gad, er heveleg
 Pé ur glujar benak.

3
 Me rankontras tér damezél
 Dré en ér ag en amzér *

4
 Be oé* diù a nehé hré joé,
 En aral e ouilé.

5
 – “Laret hui d'ein, plahig iouank,
 Perak é ouilet ?

6
 – Mem bizeu zou kouéhet ér mor
 Ha m'em ès ké dehon

1
*Un dimanche matin, dès que je me levai,
 J'allai chasser le lièvre.*

2
*Chasser le lièvre, la bécasse
 Ou quelque perdrix.*

3
*Je rencontrais trois demoiselles
 (qui prenaient l'air). **

4
*Deux d'entre elles étaient gaies
 Et l'autre pleurait.*

5
 – “Dites-moi, jeune fille,
 Pourquoi pleurez-vous ?

6
 – *Ma bague est tombée à l'eau
 Et elle me manque.*

7
– Petra hrehet hui d'ein plahig
Ha me iei d'er hlah d'oh ?

8
– Be zou antér hant livr genein,
Galant, ha m'ou rei d'oh.

9
– Hantér hant livr de ket asses
Eit risk a mem buhé

10
– M'em ès oah antér hant aral
Galant ha m'ou rei d'oh

11
– Kement sé nen dé ket eroalh
'Risk a gol mem buhé

12
– M'em ès oah un hemail aral
Galant ha m'ou rei d'oh."

13
Oh ! ag er hetan plunj e hré
Nen doé ket guélet nitra

14
Meit en eil plunj e hré
E rankontras er bizeu

15
Mes en derved plunj e hré
Ean gollas e vuhé

Dastumet tro Pondi

* Dré en ér ag en amzér : Traduction incertaine. ce vers n'est-il qu'une simple ritournelle ou correspond-il au contraire à une expression significative ?

* Be oé : bout e oé

906 - war bont an Nanned

Déjà vue sous une autre version dans le premier cahier

7
– Que me donnerez-vous, jeune fille,
Si je vais vous la chercher ?

8
– J'ai cinquante livres sur moi,
Galant, et je vous les donnerai

9
– Cinquante livres, ce n'est pas assez
Pour risquer ma vie.

10
– J'en ai encore cinquante autres,
Galant, et je vous les donnerai."

11
– Celà n'est pas assez
Pour risquer de perdre ma vie.

12
– J'ai encore un autre émail
Galant, et je vous le donnerai."

13
Oh ! à son premier plongeon,
Il ne vit rien.

14
Mais au deuxième plongeon,
Il découvrit la bague .

15
Mais au troisième plongeon,
Il perdit la vie.